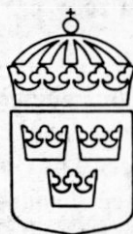


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1992: 90**

**Nr 90**

**Överenskommelse med Iran om ekonomiskt och industriellt samarbete**

**Teheran den 3 oktober 1990**

Regeringen beslutade den 27 september 1990 att underteckna överenskommelsen.

Överenskommelsen trädde i kraft den 2 november 1990.

**Memorandum of Understanding on Economic and Industrial Cooperation between The Government of the Kingdom of Sweden and The Government of the Islamic Republic of Iran.**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Islamic Republic of Iran.

– Desirous of expanding and intensifying mutual relations in the fields of economic, industrial and commercial cooperation on a lasting and long-term basis.

– Convinced of the necessity of lasting and effective cooperation in the interest of both sides.

– Confirming their interest in the strengthening of mutual cooperation, have agreed as follows:

1. Both sides shall endeavour to strengthen and develop their cooperation in the economic, industrial and commercial fields to their mutual advantage. To this end they will extend necessary support to the contacts between their respective organizations and enterprises. All these efforts will be made within the existing laws and regulations of each country.

2. Both sides consider that economic, industrial and commercial cooperation of mutual interest can be realized in various sectors. The forms of such cooperation as well as specific sectors of special interest for cooperation will be agreed upon by the Joint Commission which shall be established and convene alternately in Stockholm and Tehran.

3. In order to study plans and projects of cooperation in a more deliberate way the Joint Commission may establish working-groups to deal with specific subjects brought before it. The working groups may meet in Stockholm or Tehran at any level as frequently as deemed necessary by the two sides.

4. The Joint Commission may discuss any relevant topics within the fields of cooperation. The Joint Commission shall meet at the request of either side for the purpose of;

**Överenskommelse om ekonomiskt och industriellt samarbete mellan Konungariket Sveriges regering och Islamiska Republiken Irans regering**

Konungarikets Sveriges regering och Islamiska Republiken Irans regering,

som önskar utvidga och intensifiera de ömsesidiga förbindelserna avseende ekonomiskt, industriellt och kommersiellt samarbete på en varaktig och långsiktig grundval, som är övertygade om nödvändigheten av ett varaktigt och effektivt samarbete till båda parter bästa,

som bekräftar sitt intresse av att stärka det ömsesidiga samarbetet, har kommit överens om följande.

1. De båda parterna skall sträva efter att öka och utveckla samarbetet inom de ekonomiska, industriella och kommersiella områdena till ömsesidig fördel. De skall för detta ändamål ge nödvändigt stöd för att underlätta kontakterna mellan sina respektive organisationer och företag. Alla dessa ansträngningar skall göras inom ramen för varje lands gällande lagar och bestämmelser.

2. De båda parterna anser att ekonomiskt, industriellt och kommersiellt samarbete av ömsesidigt intresse kan genomföras inom olika sektorer. Formerna för ett sådant samarbete liksom samarbete inom vissa sektorer av särskilt intresse kommer att fastställas av den blandade kommission som skall upprättas och sammanträda omväxlande i Stockholm och Teheran.

3. För att kunna studera planer och samlarbetsprojekt mer ingående kan den blandade kommissionen tillsätta arbetsgrupper för handläggning av speciella frågor. Arbetsgrupperna kan sammanträda i Stockholm eller Teheran på för ändamålet lämplig nivå och så ofta som kan anses nödvändigt.

4. Den blandade kommissionen kan diskutera relevanta frågor inom samlarbetsområdena. Den blandade kommissionen skall sammanträda på endera partens begäran för att

a) Reviewing the development of economic, industrial and commercial relations between the Kingdom of Sweden and the Islamic Republic of Iran,

b) Studying the reports of working groups,

c) Exchanging information and conducting consultation in the above-mentioned fields,

d) Considering ways and means of promoting economic, industrial and commercial cooperation.

5. This Memorandum of Understanding shall enter into force thirty days after the date of the signing of the document by the two sides.

6. Either side may at any time give written notice of its decision to terminate this Memorandum of Understanding. This Memorandum of Understanding shall terminate three months after the date of receipt of the written notice by the other side.

7. In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Memorandum of Understanding.

Done in Tehran on October 3, 1990 in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Olof Rydh

Vice Minister of Industry

For the Government of the Islamic Republic of Iran

Abdolrahim Gavahi

Vice Minister of Heavy Industries

a) granska utvecklingen av de ekonomiska, industriella och kommersiella förbindelserna mellan Konungariket Sverige och Islamiska Republiken Iran,

b) studera rapporter från arbetsgrupper,

c) utbyta information och samråda inom ovan nämnda områden,

d) överväga olika åtgärder och möjligheter i syfte att främja ekonomiskt, industriellt och kommersiellt samarbete.

5. Denna överenskommelse träder i kraft 30 dagar efter den dag då dokumentet undertecknats av de båda parterna.

6. Endera parten kan vid vilken tidpunkt som helst skriftligen meddela sitt beslut att säga upp denna överenskommelse. Denna överenskommelse skall upphöra att gälla tre månader efter den dag då den andra parten mottog det skriftliga meddelandet.

7. Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Teheran den 3 oktober 1990, i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Olof Rydh

Statssekreterare

Industridepartementet

För Islamiska Republiken Irans regering

Abdolrahim Gavahi

Vice minister i

Ministeriet för tung industri

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.